

TOPIC: Healing story

Date: 29 May 2019

Time: 14H13

Story told by: Wellem Kondep

Male

Location: Namibia

Age: 49 years

Original !kung Language

Nn /ai ka tshoa-tsoa ka G!ahi-xamake Uu qai si g/aqhoa ke taa. Uu a tshoa-tsoa ki G!ure-se taa N/ai ku qaqa si /hhui si N#uhri n/ai si /x'aa'n N/ai sa G!uri. N/ae /hoye Eek ae ke. /'aa'n soe ku qaqa si khang. Uu ka kau si Ahang, Ahang Taa Ee ke saa ku /'a'e n/'ai se #x'abu' Ee ke si G!huni. ku /xare !"ang'. Nng nn kau nhai. Uu / qai si #uhm kin/'aan Uu ku g/aqho ke taa kae ke Ee ki qxaba? Uu ka #uhm ka saa aan Uu qaqa /aa si taqhi taa #aha qxaba. Uu qaqa si G/ahi G!huu Ee xare ke #aha si #aqhi. G/hoye Eek ae ke ee. /hoye G!ahi-xaa qai haa si sae'? Nng si n/aan G!ahi-xaa si //''aake G!ahi-xaa aan ka si n#ae /hoye. //hoa ka G!ahi-xaa aan.

Ka si n#ae' ke taa N#ahang !"ang. G!ahi-xamake nn ka si N/'aa'n ke tuu N!"aanti-sa'an /au ku qai n!aqhu ka G!ahi-xamake ka s'aa'! # UU /qai //''aa xara nng //''aa kuri ku t'aa'n ka G!ahi-xamaka s'aa'.

English Translation

I will start with the healing, those days people believed in healing. When one of the community members is sick they made a big fire and sung a healing song. They sung and danced until sunrise. The traditional healer will be the one performing the healing of the sick. During the dance around the fire, the healer will be hypnotised by the spirit. The elders will then hold the healer to lay him down and put some charcoal under his feet. They will then put some traditional burning herbs in a tortoise shell for the healer to smell. He will be awake.